

Comédie de Genève

# Entre chien et loup

LIBREMENT ADAPTÉ DU FILM *DOGVILLE* DE  
**LARS VON TRIER**

UNE CRÉATION DE  
**CHRISTIANE JATAHY**

Création  
du 5 au 12 juillet 2021 au Festival d'Avignon

**Contact**  
comedie.ch  
+41 22 320 50 00

**Adresse postale**  
Promenade Louise-Boulaz 2  
Case postale · 1211 Genève 6

# Générique

**Adaptation, mise en scène et réalisation filmique** **Christiane Jatahy**

Collaboration artistique, scénographie et lumières **Thomas Walgrave**

Direction de la photographie **Paulo Camacho**

Musique **Vitor Araujo**

Costumes **Anna Van Brée**

Système vidéo **Julio Parente** et **Charlérie Chauvel**

Son **Jean Keraudren**

Collaboration et assistanat **Henrique Mariano**

Assistanat à la mise en scène **Stella Rabello**

Fabrication décor **Ateliers de la Comédie de Genève**

Avec **Véronique Alain, Julia Bernat, Élodie Bordas, Paulo Camacho, Azelyne Cartigny, Philippe Duclos, Vincent Fontannaz, Viviane Pavillon, Matthieu Sampeur, Valerio Scamuffa**

Avec la participation de **Harry Blättler Bordas**

Remerciements **Martine Borno, Adèle Lista, Arthur Lista**

Production **Comédie de Genève**

Coproduction **Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, Piccolo Teatro di Milano-Teatro d'Europa, Théâtre National de Bretagne - Rennes, Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène européenne**

Lars Von Trier est représenté en Europe francophone par Marie Cécile Renauld, MCR Agence Littéraire en accord avec Nordiska ApS

Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, au CENTQUATRE-PARIS et au Schauspielhaus Zürich

Durée **1h50** sans entracte

## **Calendrier**

Du 5 au 12 juillet 2021 au Festival d'Avignon

Du 30 septembre au 13 octobre 2021 à la Comédie de Genève

Spectacle en tournée saisons 2021-22 et 2022-23

**Tournée** organisée avec le soutien de **Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture**

## **CONTACTS PRODUCTION ET TOURNÉE**

---

### **Comédie de Genève**

Julie Bordez

directrice de la production et adjointe à la programmation

+33 674 80 07 42

[jbordez@comedie.ch](mailto:jbordez@comedie.ch)

### **EPOC productions**

Emmanuelle Ossena

diffusion et tournées

+33 603 47 45 51

[diffusion@comedie.ch](mailto:diffusion@comedie.ch)

# Entre chien et loup

## PRÉSENTATION DU PROJET

Christiane Jatahy réinvente à chaque projet des dispositifs scéniques inédits qui travaillent la question des frontières, qu'elles soient intimes, formelles ou géographiques.

Le tissage entre l'actualité brésilienne et la fable de *Dogville* de Lars von Trier augure d'un terrain de jeu fertile pour cette artiste que Natacha Koutchoumov et Denis Maillefer, les codirecteurs de la Comédie de Genève, suivent depuis trois saisons.

Quelle est donc cette vague d'intolérance dans laquelle le monde baigne actuellement ?

À quel moment la haine de son prochain germe-t-elle dans une société ?

À quel moment bascule-t-on ?

Pourquoi ce qui était jadis interdit est soudain normalisé ?

Quand et pourquoi notre semblable est-il vu comme une menace et puni pour cela ?

À travers une adaptation libre du film, Christiane Jatahy entend diffracter le point de vue du spectateur en de multiples centres d'attention, en liant théâtre et cinéma pour livrer l'essence de ces deux arts. Dans l'ombre et la lumière, tout sera visible : les acteurs filmés et filmant, les scènes, la musique, le montage du film – tout ne sera que fiction.

Une fiction qui raconte l'histoire d'une femme brésilienne. Une femme qui s'auto-exile. Elle fuit le fascisme et sans s'en rendre compte se jette dans ses bras, comme un être qui avance, résolu, vers son destin tragique. Cela pourrait se passer n'importe où dans le monde. Mais c'est ici et maintenant. Un lieu fictif qui se rapproche terriblement de la réalité.

Est-il encore temps d'arrêter ? Peut-on encore changer ? C'est la question que pose Christiane Jatahy, spectacle après spectacle, de façon lancinante, dans des formes toujours renouvelées.

# Christiane Jatahy



© Estelle Valente

Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est à la fois auteur, metteuse en scène et cinéaste. Elle est diplômée en théâtre, journalisme et titulaire d'un Master en Art et Philosophie.

Depuis 2003, sa démarche consiste à confronter divers genres artistiques. Au théâtre, elle a créé de nombreuses pièces explorant les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma.

À partir de 2004, elle a écrit et dirigé les travaux : *Conjugado, A falta que nos move* ou *Todas as histórias são ficção* et *Corte Seco*.

Elle a également réalisé le long-métrage *The lack that moves us*, filmé sans interruption pendant treize heures à l'aide de trois caméras portables. Cette version, toujours présentée dans des festivals de films nationaux et internationaux est restée à l'affiche des salles brésiliennes pendant douze semaines. La matière première du film a également été projetée simultanément sur trois écrans à l'occasion d'une performance cinématographique de treize heures à la Parque Lage Art Gallery, au Théâtre São Luiz à Lisbonne et au CENTQUATRE-PARIS.

À Londres, elle monte et dirige le projet *In the comfort of your home*, un documentaire / vidéo-installation présenté simultanément avec les performances de trente artistes brésiliens dans des maisons anglaises. Elle est invitée par l'École des Maîtres en 2016.

En approfondissant la relation entre le théâtre et le cinéma, elle crée *Julia*, une adaptation de *Mademoiselle Julie* de Strindberg, dans laquelle se mêlent théâtre et cinéma. Cette pièce-film est présentée dans de nombreux festivals internationaux et théâtres européens. Ce travail lui vaut le premier prix Shell pour la meilleure mise en scène en 2012.

En 2013, elle développe le projet d'installation audiovisuelle et documentaire *Utopia.doc* à Paris, Francfort et São Paulo.

En 2014, elle met en scène *What if they went to Moscow ?* à partir des *Trois Sœurs* de Tchekhov. Il s'agit d'une pièce de théâtre et d'un film présentés en deux espaces bien distincts. Ce travail a été récompensé par les prix Shell, Questão de Crítica et APTR. Le spectacle continue de parcourir l'Europe et les États-Unis pour des festivals.

En 2016, afin de clore sa trilogie initiée avec Julia, Christiane Jatahy crée *La Forêt qui marche*, librement adaptée de *Macbeth* de Shakespeare mêlant documentaire, performance et cinéma en live.

En 2017, suite à l'invitation de la Comédie-Française, elle crée pour la Salle Richelieu *La Règle du jeu*, inspiré du film de Jean Renoir. Cette même année, elle est l'invitée du Festival Theater der Welt et du Thalia Theater de Hambourg. Elle y crée la performance *Moving People* et une version de *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès.

En 2018, elle est artiste invitée à Lisbonne. Elle présente ses travaux dans les principaux théâtres et cinémas.

Cette même année, elle commence à développer le diptyque *Notre Odyssée* d'après l'*Odyssée* d'Homère. La première partie intitulée *Ithaque* est créée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris. La seconde partie *Le présent qui déborde* est filmée en Palestine, au Liban, en Afrique du Sud, en Grèce et en Amazonie. C'est un film qui dialogue avec le théâtre et qui mélange la fiction grecque avec des histoires réelles d'artistes réfugiés. La création, une production du Théâtre National Wallonie - Bruxelles et du SESC au Brésil, a été initiée à São Paulo en juin 2019 et présentée au festival d'Avignon en juillet 2019.

Aujourd'hui, Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, au CENTQUATRE-PARIS et au Schauspielhaus de Zürich.

# **REPRISE A LA COMEDIE DE GENEVE**

du 30 septembre au 13 octobre 2021

## **TOURNEE 2021-2022**

18 octobre 2021 au Parvis, Scène nationale de Tarbes

21 et 22 octobre 2021 à l'Estive, Scène nationale de Foix

5 et 6 novembre 2021 au festival Temporada Alta de Girona (Espagne)

15 et 16 novembre 2021 à la Comédie de Caen, CDN de Normandie

du 20 novembre au 4 décembre 2021 au TNP de Villeurbanne

11 et 12 janvier 2022 au CDN de Rouen

18 et 19 janvier 2022 à la Scène nationale de Bayonne

25 et 26 janvier 2022 aux Salins, Scène nationale de Martigues

du 2 au 4 février 2022 au Théâtre du Nord, CDN de Lille-Tourcoing

du 22 au 24 février 2022 au Maillon, Scène européenne de Strasbourg

du 5 mars au 2 avril 2022 à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, Paris

7 avril 2022 au Théâtre du Jura - Delémont

5 et 6 mai 2022 au Théâtre Anne de Bretagne, Vannes

du 18 au 20 mai 2022 au Piccolo Teatro, Milan (Italie)

3 et 4 juin 2022 à De Singel, Anvers (Belgique)

## **TOURNEE 2022-2023**

en cours de montage

# La nouvelle Comédie de Genève

## **OUVRIR LA COMÉDIE DE DEMAIN AUX ARTISTES D'AUJOURD'HUI**

Natacha Koutchoumov et Denis Maillefer, alias NKDM, dirigent en binôme, depuis quatre ans, la plus importante institution théâtrale de Genève. Une direction bicéphale donc, composée d'une comédienne/metteuse en scène et d'un metteur en scène.

La Comédie de Genève s'est installée dans un nouveau théâtre dans le quartier des Eaux-Vives. Fabrique théâtrale au cœur de la cité, équipée d'une salle frontale de 500 places et d'une salle modulable de 200 places, dotée d'ateliers au cœur même du bâtiment, la Comédie de Genève, avec une programmation pluridisciplinaire (théâtre, danse contemporaine, performance, cirque...), sera un écrin pour la création et la production d'aujourd'hui.

Par son architecture, ses dimensions et son emplacement, le nouveau bâtiment de la Comédie de Genève – véritable lieu de vie et de résidences artistiques –, sera l'un des plus importants établissements culturels de Suisse romande, avec un programme d'actions culturelles et d'évènements articulés autour de la programmation.

Depuis leur arrivée en 2017, NKDM proposent au public des artistes internationaux (Tiago Rodrigues, Christiane Jatahy, Amir Reza Koohestani, tg STAN, Pascal Rambert entre autres), des artistes suisses confirmés ou émergents, des projets pluridisciplinaires et des formes innovantes. Leurs premières saisons ont été perçues très favorablement par la presse, remarquant un public rajeuni et un vent de renouveau applaudi avant la grande mutation.

Dès l'ouverture en 2021, NKDM souhaitent inviter plusieurs artistes parmi les plus proches de leur projet artistique, à créer à la Comédie avec des actrices et des acteurs suisses et étrangers, ainsi que les équipes de la Comédie.